

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
«Moscow State Linguistic University»
(MSLU)
ЕВРАЗИЙСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ-ФИЛИАЛ

Кафедра восточных языков

Анциферова Анастасия Ивановна

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОСПЕКЦИИ В ДЕТЕКТИВНЫХ КИНОТЕКСТАХ

Выпускная квалификационная работа студента группы ЕАЛИ9-8-22

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Научный руководитель:

ст. преподаватель кафедры восточных языков

Табада Люсиллин Чу

_____ «__» _____ 20__ г.
(подпись)

Заведующий кафедрой:

к.соц.н., доц.

Кремнёв Евгений Владимирович

_____ «__» _____ 20__ г.
(подпись)

Заведующий выпускающей кафедрой:

д.фил.н., проф., зав.кафедрой переводоведения
и межкультурной коммуникации

Куницына Евгения Юрьевна

_____ «__» _____ 20__ г.
(подпись)

Иркутск 2016

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ПРОСПЕКЦИЯ В КИНОТЕКСТЕ	6
1.1. Текстовая категория проспекции	6
1.2. Кинотекст как креолизированный тип текста	11
1.3. Функции и средства формирования проспекции в кинотексте	14
Выводы по главе 1	24
ГЛАВА 2. ФОРМИРОВАНИЕ ПРОСПЕКЦИИ В ЯПОНСКИХ ТЕЛЕСЕРИАЛАХ	27
2.1. Японские детективные телесериалы как вид кинотекста	27
2.2. Средства формирования проспекции в японских детективных телесериалах	34
Выводы по главе 2	42
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	44
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	47
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ПРИМЕРОВ	51

ВВЕДЕНИЕ

В данной работе рассматривается проблема образования проспекции на материале японоязычных детективных кинотекстов. Под проспекцией понимается текстовая категория, объединяющая различные языковые формы отнесения содержательно-фактуальной информации к тому, о чем речь будет идти в последующих частях текста.

Формирование проспекции рассматривается нами на материале детективов, так как в этом жанре она играет важнейшую роль, именно проспекция выступает основой самой формы произведения.

Кино в нашей жизни играет очень важную роль, оно стало самым массовым из искусств, являясь источником большинства цитат и упоминаний, функционирующих в повседневной коммуникации.

Проблемы семантики и функционирования кинотекста изучали Ю.М. Лотман, Г.Г. Слышкин, М.А. Ефремова.

Вопросы формирования проспекции изучали И.Р. Гальперин, Э.В. Калашников.

Вместе с тем интерес представляет изучение формирования проспекции на материале японских телесериалов как с теоретической, так и с практической (в частности, в области перевода) точек зрения, что и обуславливает **актуальность** данной работы.

Гипотеза исследования состоит в том, что в японских телесериалах, представляющих собой креолизированные тексты, используется сложноорганизованная система средств формирования проспекции.

Целью данной работы является исследование средств формирования проспекции детективных кинотекстов в японском языке.

Для достижения поставленной цели был выдвинут ряд **задач**:

- дать определение понятий «проспекция», «кинотекст»;
- рассмотреть функции проспекции в кинотексте;

- охарактеризовать японские детективные телесериалы как вид кинотекста;
- выявить средства формирования проспекции в японских детективных телесериалах.

Объектом исследования являются формирование проспекции в детективных кинотекстах, а **предметом** – средства формирования проспекции в японских телесериалах.

Теоретической базой исследования послужили положения семиотики (Ю.М. Лотман, Ю.Г. Цивьян), теории текста/дискурса (И.Р. Гальперин, Э.В. Калашников), теории кинотекста (Ю.М. Лотман, Г.Г. Слышкин, М.А. Ефремова).

Материалом исследования послужили такие японские детективные телесериалы, как: «Мистер мозг», «Трюк», «Трюк 2», «Новичок», «Искушение», «Грань», «ST: Красно-белые расследования».

Научная новизна работы состоит в изучении формирования проспекции детективных кинотекстов на японском языке.

Цель и задачи исследования определили структуру работы, которая состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Во введении описывается структура работы; актуальность данной темы исследования «формирование проспекции в детективных кинотекстах»; указаны цель и задачи научной работы, а также объект, предмет и гипотеза исследования; теоретическая база и научная новизна работы.

В главе «Проспекция в кинотексте» рассматривается текстовая категория проспекции, кратко излагается история изучения вопроса, выявляется природа проспекции, ее соотношение с другими понятиями; рассматривается кинотекст как креолизованный тип текста, природа кинотекста, его соотношение с другими понятиями; рассматриваются функции и средства формирования проспекции в кинотексте.

В главе «Формирование перспективы в японских телесериалах» рассматриваются японские детективные телесериалы как вид кинотекста; рассматриваются различные средства формирования перспективы в японских детективных телесериалах; рассматриваются различные виды собственно лексических и грамматических средств и их роль в формировании перспективы.

В заключении подводятся итоги проведенного исследования.